

ASAMBLEA — 36° PERÍODO DE SESIONES

Montreal, 18 — 28 de septiembre de 2007

INFORMACIÓN GENERAL
PARA LOS
DELEGADOS



ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

Índice

	<i>Página</i>
Inscripción de los participantes	1
Formalidades.....	1
Credenciales	1
Lista de participantes	2
Identificación de los participantes y medidas de seguridad. ...	2
Retorno anticipado de los participantes.....	2
 Organización de las sesiones	 3
Lugar de reunión.....	3
Sesión de apertura	3
Otras sesiones	3
Sala de Asambleas y Salas de conferencias.....	3
 Documentación e idiomas.....	 3
Documentación.....	3
Presentación de documentos.....	4
Declaraciones de las delegaciones	4
Boletín del día.....	4
Documentos de referencia.....	5
Sitio Web, biblioteca y archivos.....	5
Idiomas	5
Instalaciones y servicios de comunicaciones	5
 Servicios adicionales proporcionados por la OACI.....	 6
Economato	6
Cafetería de la OACI	6
Zona de fumadores.....	6
Objetos perdidos.....	6
Seguro médico y de hospitalización.....	6
Asistencia médica.....	6
Información pública.....	7
Té, café y refrescos.....	7
Servicio telefónico	7
Oficina de viajes.....	8

	<i>Página</i>
Servicios externos	8
Bancos	8
Transporte urbano (autobuses y metro)	8
Consulados, hoteles y líneas aéreas en Montreal	9
Periódicos y revistas	9
Información turística	9
Transporte al aeropuerto internacional Pierre Elliot Trudeau de Montreal	9
Organización de actividades sociales.....	10
Clima	10
Mesa y Secretaría de la Asamblea	11

Inscripción de los participantes

Formalidades

Todos los participantes deben inscribirse. En el momento de la inscripción, se entregará a los delegados un pase de seguridad que deberá presentarse para ingresar al Centro de conferencias.

A fin de evitar demoras el día de la inauguración de la Asamblea y para facilitar el procedimiento de inscripción, en la terminal internacional de llegadas del aeropuerto internacional de Montreal, Pierre Elliott Trudeau, habrá un centro de inscripciones los días 16 y 17 de septiembre de 2007, de 1400 a 2200 horas, en donde los participantes podrán inscribirse para la Asamblea al llegar a Montreal. En el aeropuerto habrá carteles especiales indicando el lugar en que se encuentra la mesa de inscripción de la OACI. Además, el Gobierno del Canadá ha ofrecido amablemente suministrar transporte de cortesía desde el aeropuerto hasta el centro de Montreal a los delegados que se inscriban en el aeropuerto.

También habrá un centro de inscripciones el 17 de septiembre de 2007, de las 0830 a las 1700 horas, y diariamente del 18 al 28 de septiembre, de las 0830 a las 1700 horas en el Centro de conferencias de la Sede de la OACI.

Credenciales

Conforme al Artículo 48 b) del Convenio, todos los Estados contratantes tienen el mismo derecho a estar representados en la Asamblea. En el Artículo 3 del *Reglamento interno permanente de la Asamblea de la Organización de Aviación Civil Internacional* (Doc 7600), se estipula que ninguna persona podrá representar a más de un Estado. En el Artículo 4 se indica que las delegaciones de los Estados contratantes podrán estar integradas por delegados, suplentes y asesores y que uno de los delegados debería estar designado como Delegado jefe.

De acuerdo con el Artículo 6 a), las delegaciones estarán provistas de credenciales firmadas en nombre del Estado o del organismo correspondiente, por una persona debidamente autorizada para ello, en las que se hará constar el nombre de cada miembro de la delegación y la calidad en que va a actuar. Las credenciales se entregarán al Secretario General.

Para cumplir con este artículo y facilitar la labor del Comité de credenciales, se pide a las delegaciones que tengan a bien depositar sus credenciales ante el Secretario General antes de la inauguración del período de sesiones o tan pronto como sea posible después. Con arreglo a la práctica internacional, las credenciales deben presentarse por escrito, lo cual

incluye su transmisión por facsímil u otros medios electrónicos, y es preciso que estén debidamente firmadas en nombre del Estado u organización interesados.

Lista de participantes

Se distribuirá una lista de los participantes que se hayan inscrito antes de las 1600 horas del primer día de la Asamblea, la cual se revisará y rectificará según sea necesario.

Se ruega a los participantes que notifiquen toda modificación o corrección que deba hacerse a la lista en el centro de inscripción, situado en el primer piso del Centro de conferencias.

Identificación de los participantes y medidas de seguridad

El pase de seguridad de la OACI debe llevarse bien visible mientras se permanezca en el edificio. Los guardias de seguridad tienen órdenes estrictas de no permitir el acceso al recinto de la OACI o a las salas de conferencias a quienes no lleven el pase.

El pase de seguridad de la OACI, que se entrega a cada participante en el momento de la inscripción, servirá de pase de seguridad del edificio y permitirá el acceso al Centro de conferencias y a la torre de oficinas. Aunque es importante no extraviar el pase, si esto ocurre, el personal de inscripciones proporcionará al interesado uno nuevo, previa identificación.

Se entregarán pases por separado a quienes acompañen a los participantes, en el caso de que deseen asistir a las sesiones o a los actos sociales.

Retorno anticipado de los participantes

Se ruega a los participantes que se retiren antes de la clausura de la Asamblea, que lo notifiquen al Centro de distribución de documentos situado en el cuarto piso del Centro de conferencias.

Cuando toda una delegación se retire anticipadamente, debería notificarse por escrito al Secretario General. Dicha notificación puede entregarse al Centro de distribución de documentos situado en el cuarto piso del Centro de conferencias.

Organización de las sesiones

Lugar de reunión

Las sesiones tendrán lugar en la Sede de la OACI, 999 University Street, Montreal, Quebec, Canadá.

Sesión de apertura

La sesión plenaria inaugural tendrá lugar el martes 18 de septiembre de 2007 a las 1100 horas, en la Sala de Asambleas situada en el cuarto piso del Centro de conferencias. Estará precedida de una reunión oficiosa de jefes de delegación de los Estados contratantes, que se celebrará a las 0945 horas, en la misma Sala de Asambleas.

Otras sesiones

La hora y el lugar de las sesiones subsiguientes se indicarán en el tablero de anuncios del Centro de conferencias, situado en la planta baja, al lado del centro de inscripción.

En el *Boletín del día* de la Asamblea también se publicará el programa de sesiones (incluyendo la asignación de las salas de conferencias) del día.

Se distribuirá una lista de asuntos a tratar en cada sesión.

Sala de Asambleas y Salas de conferencias

La Sala de Asambleas que combina las Salas de conferencias 1 y 2, está ubicada en el cuarto piso del Centro de conferencias.

Las Salas de reuniones A, B, C, D, E y 3 se encuentran en el primer piso del Centro de conferencias. Las Salas de reuniones 5, 6, 7A y 7B se encuentran en el tercer piso del Centro de conferencias.

Documentación e idiomas

Documentación

La documentación producida durante la Asamblea estará disponible en el Centro de distribución de documentos, situado en el cuarto piso del Centro de conferencias, de 0900 a 1700 horas.

Teniendo en cuenta que toda la documentación está disponible en formato electrónico y la nueva política sobre distribución limitada de documentos impresos, a los participantes que tengan derecho a recibir

ejemplares impresos de la documentación, a quienes se les informará al respecto en el proceso de inscripción, se les asignará una casilla de distribución con un número que figurará en la insignia del delegado.

Para delegados que no tengan asignada una casilla de distribución, la correspondencia personal, como invitaciones a actos sociales se entregará por medio de la casilla del Delegado jefe o del Delegado asignado por aquél.

Presentación de documentos

Se ruega a los participantes que deseen presentar documentos para la Asamblea que los entreguen al Secretario de la comisión o comité que corresponda.

La documentación debe ser lo más concisa posible, de no más de cuatro páginas, entregarse cuanto antes (un ejemplar impreso y su versión electrónica) ya que es preciso contar con un plazo razonable para su reproducción y distribución. La documentación se reproducirá en los idiomas proporcionados. El envío puede efectuarse directamente por correo electrónico a icaohq@icao.int, indicando el sistema de procesamiento de texto utilizado. Los diagramas y figuras deben presentarse en forma apropiada para la reproducción.

En el momento de la inscripción se pedirá a los participantes que tengan derecho a recibir ejemplares impresos de la documentación que indiquen el idioma en que desean recibirla.

Declaraciones de las delegaciones

Las declaraciones de las delegaciones pueden hacerse oralmente en una sesión plenaria o presentarse por escrito para su distribución en forma impresa.

Las declaraciones orales constarán en el acta de la sesión. Para facilitar la labor de los intérpretes, se ruega a los participantes que entreguen con suficiente anticipación copias de sus declaraciones al centro de inscripciones o al Centro de distribución de documentos.

Las declaraciones que haya que distribuir tienen que entregarse al Secretario del Comité Ejecutivo y se publicarán únicamente como notas de estudio de la Asamblea.

Boletín del día

Se publicará diariamente un boletín, con un resumen de los eventos de la jornada precedente, el programa de sesiones del día y demás información de interés general para los participantes en la Asamblea.

Documentos de referencia

Se dispondrá de una cantidad limitada de los documentos de la OACI que figuran en la lista de documentación de la A36, que se distribuirá en el Centro de distribución de documentos a los jefes de delegación y a los Delegados jefes suplentes. Ejemplares adicionales de otras publicaciones de la OACI para la venta pueden adquirirse a precio de descuento en el mostrador de distribución interna situado en la planta baja, teléfono interno 8109.

Sitio Web, biblioteca y archivos

La documentación de la Asamblea en todos los idiomas de trabajo de la Organización se incluirá en el sitio Web público de la OACI (www.icao.int). Los participantes podrán hacer uso de la Biblioteca de la OACI, ubicada en la planta baja, cerca de la entrada principal.

Idiomas

Habrá interpretación simultánea hacia y desde los idiomas español, árabe, chino, francés, inglés y ruso en las sesiones plenarias, de comités y de comisiones.

Toda la documentación de la OACI para la Asamblea estará disponible en todos los idiomas de trabajo de la Organización.

Instalaciones y servicios de comunicaciones

La Sala de Asambleas de la OACI dispone de una red inalámbrica que permite la conexión a Internet desde cada asiento para los participantes que cuenten con sus propias computadoras portátiles equipadas con tarjetas de 802.11b/g. Cada asiento tiene enchufes de corriente eléctrica. Se han instalado en la Sala de Asambleas varios puntos de acceso a radio-frecuencias, para que los delegados tengan acceso desde sus asientos a los servicios Internet (incluida la ICAO-NET, el sitio Web y el correo electrónico) mediante una tarjeta especial para comunicaciones inalámbricas. Se prestará apoyo técnico en sitio para la configuración de las computadoras portátiles de los delegados.

Además, en el cuarto piso del Centro de conferencias habrá computadoras, configuradas con la mayoría de las funciones de oficina de Microsoft, e impresoras, para uso de los participantes que deseen tener acceso a Internet para utilizar los servicios de correo-e basados en la Web.

Servicios adicionales proporcionados por la OACI

Economato

El economato, situado en la planta baja, estará abierto los martes, miércoles y jueves de 1230 a 1400 horas y de 1700 a 1830 horas, para que los participantes que tengan derecho a ello puedan adquirir bebidas alcohólicas y cigarrillos a precio diplomático.

Cafetería de la OACI

Los participantes pueden hacer uso de la cafetería de la OACI, situada en el quinto piso de la torre de oficinas, de 0800 a 1530 horas, en días laborables.

Zona de fumadores

No se permite fumar en la Sede de la OACI, salvo en la zona designada para fumadores en la cafetería.

Objetos perdidos

Los objetos perdidos deben notificarse a la oficina del jefe de la Sección de servicios a las conferencias y oficinas, teléfono interno 8227, y los objetos hallados deben entregarse al personal encargado de la distribución de documentos.

Seguro médico y de hospitalización

Dado el alto costo de los servicios médicos y de hospitalización en el área de Montreal para los no residentes en Canadá, los participantes deben asegurarse contra esos riesgos.

Quienes no hayan comprado seguro médico antes de llegar a Canadá podrán llenar los formularios y pagar la prima en la Subsección de seguridad y asistencia sociales, situada en el cuarto piso, sala 4.35.28.

Asistencia médica

El consultorio médico está situado en el cuarto piso, sala 4.25, teléfono interno 8212. Habrá una enfermera de turno entre las 0830 y las 1630 horas

durante toda la Asamblea. En caso de emergencia, y si no fuera posible localizar a la enfermera, el personal de la Subsección de seguridad y asistencia sociales de la OACI, también situada en el cuarto piso, sala 4.35.28, teléfono interno 8236 u 8237, tomará las medidas necesarias para obtener asistencia médica.

Los participantes que requieran asistencia médica pueden pedir a la dirección de su hotel las señas y el número del médico del hotel o del más próximo.

El hospital más próximo al edificio de la OACI es el McGill University Health Center, teléfono 514-934-1934.

Casi todos los hospitales tienen servicio de urgencia día y noche.

Se puede pedir una ambulancia a través de un médico o de *Urgences-Santé*, teléfono 911.

Información pública

Los contactos con la prensa, la radio y demás medios de difusión pueden organizarse por conducto de la Oficina de Relaciones exteriores e información de la OACI, teléfono interno 8221.

Té, café y refrescos

Durante los recesos de la mañana y de la tarde se venderán té, café y refrescos en el vestíbulo de la Sala de Asambleas, en el cuarto piso del Centro de conferencias o en la cafetería, en el quinto piso de la torre de oficinas. No se permiten alimentos ni bebidas en las salas de conferencias ni en la sala de internet.

Servicio telefónico

El número telefónico general de la OACI es el 514-954-8219.

En cada piso del Centro de conferencias hay teléfonos para las comunicaciones internas y locales en la zona de Montreal. Para llamar a un teléfono de la torre de oficinas, se puede marcar directamente el número del interno de cuatro dígitos. Para marcar llamadas locales, márquese el número “9” antes del número telefónico.

Los teléfonos internos situados en el Centro de conferencias no pueden utilizarse para comunicaciones directas de larga distancia. Podrán adquirirse tarjetas para llamadas de larga distancia en el puesto de la operadora de la central telefónica, ubicado en el vestíbulo del Centro de conferencias de 0830 a 1030 horas y de 1230 a 1400 horas diariamente. También pueden adquirirse en la “City Centre Air Terminal”, ubicada en 777 de la Gauchetière ouest, esquina de University.

Se prohíbe utilizar teléfonos celulares en las salas de conferencias.

Para comunicarse con algún Representante en el Consejo o con personal de la Secretaría, se puede consultar la guía telefónica de la OACI en el Centro de distribución de documentos.

Oficina de viajes

La oficina de viajes de la OACI gustosamente asistirá a los delegados en sus arreglos de viaje. La oficina se encuentra en el cuarto piso, Sala 420, teléfono 8102.

Servicios externos

Bancos

A continuación se indican los bancos situados más cerca del edificio de la OACI:

National Bank of Canada
600 de la Gauchetière ouest
514-394-4385

Royal Bank of Canada
1 Place Ville-Marie
514-874-7222

Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)
1155 René-Lévesque ouest
514-876-2323

TD Canada Trust
500 Saint-Jacques ouest (esquina McGill)
514-289-0799

Transporte urbano (autobuses y metro)

El servicio funciona como red integrada dentro de los límites de la ciudad, pudiendo hacer transbordos en determinados puntos del recorrido. Los billetes pueden comprarse anticipadamente en las estaciones de metro (pero no en el autobús). El autobús se paga al subir, depositando el billete o el importe exacto (no se da cambio). Para obtener información telefónica sobre recorridos y tarifas, llámese al 514-288-6287.

Consulados, hoteles y líneas aéreas en Montreal

En la guía telefónica de la OACI figuran las direcciones y los teléfonos de las oficinas consulares, hoteles y líneas aéreas.

Periódicos y revistas

En la agencia de noticias The Metropolitan News Agency, ubicada en 1109 Cypress Street, a pocos pasos de la calle Peel y al sur de Sainte-Catherine, así como en la librería Indigo, situada en el 1500 de la avenida McGill College, a unos pasos de Sainte-Catherine, se ofrece gran variedad de diarios, revistas y publicaciones internacionales, así como mapas de la ciudad.

La Biblioteca de la OACI está suscrita a las principales revistas y publicaciones periódicas dedicadas a la aviación, las cuales están a disposición de los participantes.

Información turística

Todos los hoteles principales proporcionan información turística sobre lugares de interés en Montreal y sus inmediaciones, excursiones, eventos culturales y deportivos y otras actividades.

La oficina de *Tourisme Québec*, situada en el *Centre Infotouriste*, en el 1001 Square Dorchester (entre las calles Peel y Metcalfe, una calle al sur de Sainte-Catherine), ofrece información turística, tanto de Montreal como del resto de la provincia. Se puede llamar a esta oficina al 514-873-2015 todos los días de 0900 a 1700 horas o consultar su sitio Web: <http://www.tourisme.gouv.qc.ca>.

Transporte al aeropuerto internacional Pierre Elliot Trudeau de Montreal

El servicio especial de autobuses desde los principales hoteles del centro de la ciudad funciona de las 0500 a las 2300 horas. Por medio del personal del hotel se pueden averiguar las tarifas y hacer los arreglos necesarios.

La "City Centre Air Terminal", *Aéroports de Montréal*, 777 de la Gauchetière ouest, esquina University, ofrece un servicio de autobuses al aeropuerto internacional Pierre Elliot Trudeau de Montreal. Los autobuses parten cada 30 minutos. Se puede obtener información sobre tarifas y horarios llamando al 514-394-7377.

Organización de actividades sociales

Las delegaciones que deseen reservar fechas para ofrecer alguna recepción o que deseen información sobre las actividades sociales o las invitaciones, deben comunicarse con el despacho del Secretario General, teléfono interno 8042.

Clima

A fines de septiembre y principios de octubre las temperaturas normales varían entre 20°C y 12°C. La precipitación promedio es de 82 mm.

Mesa y Secretaría de la Asamblea

		<i>Oficina</i>	<i>Teléfono interno</i>
<i>Presidente de la Asamblea</i>			
Presidente del Consejo	Sr. Roberto Kobeh González	12.20	8011
Ayudante personal	Sra. D. Mauri	12.20	8012
Ayudante administrativa principal	Sra. M. Poitras	12.20	6364
Secretario General	Dr. Taïeb Chérif	12.15	8041
Ayudante personal	Sra. A. Mattei	12.15	8042
Ayudante administrativa principal	Sra. A. Duranceau	12.15	8043
<i>Comité Ejecutivo</i>			
Secretaria del Comité	Sra. L. Boisvert	12.10	8040
Secretarios asistentes	Sr. R. Abeyratne	11.25.26	6732
	Sr. D. Antonini	10.15	6760
	Sra. J. Hupe	11.25	6726
	Sr. B. Peguillan	11.05	8086
	Dr. A. Evans	6.10.69A	8150
	Sr. R.J. Heighes-Thiessen	25.037	8065
	Sr. M. Elamiri	11.20	8053
	Sr. H. Gourdjji	10.10.06	6421
	Sra. C. Zuzak	11.10.73	8310
	Sr. H. Belai	10.15.12	6409
	Sr. R. Lambo	6.05.76	6742
	Sr. W. Parks III	11.10	6228
	Sr. A. R. Diallo	4.35	8263
Secretaria asistente y oficiala de enlace	Sra. C. Rideout	4.05	8019
<i>Comité de Credenciales</i>			
Secretaria del Comité	Sra. L. Boisvert	12.10	8040
Secretarias asistentes	Srta. S. Black	4.05	8018
	Sra. D. Cooper	7.15.32	8287

			<i>Teléfono</i>
		<i>Oficina</i>	<i>interno</i>
<i>Comisión Técnica</i>			
Secretaria de la Comisión	Sra. N. Graham	7.15.58	6125
Secretario adjunto	Sr. M.C.F. Heijl	7.15.60	6709
Secretaria asistente	Sra. J. Bacon	7.15	6390
Oficiala de enlace	Sra. C. Riccardi	7.15	5056
<i>Comisión Económica</i>			
Secretario de la Comisión	Sra. F. Odutola	11.20.30	6297
Secretario adjunto	Sr. J. Begin	11.25.28	6371
Secretarios asistentes	Sr. M. Siciliano	10.15.18	7068
	Sr. J. Thaker	10.15	6156
	Sr. Y.-Z. Wang	11.05	8056
	Mr. O. Magnusson	11.05	6122
	Sr. O. Nazarov	11.30	6284
	Sra. G. Resiak	11.15	8068
	Sr. R. Abeyratne	11.25.26	6732
Oficial de enlace			
<i>Comisión Jurídica</i>			
Secretario de la Comisión	Sr. D. Wibaux	12.45.30	8036
Secretario adjunto	Sr. S. Espinola	12.40	8038
Secretario asistente y oficial de enlace	Sr. J. Augustin	12.45	6323
<i>Comisión Administrativa</i>			
Secretario de la Comisión	Sr. R.J. Barr	5.15.10	8364
Secretarios adjuntos	Sr. A. Parson's	5.15.17	6254
	Sr. C. Reitano	5.15.20	8375
	Sr. Y. Jobe	5.15.17	8087
Secretarios asistentes	Srta. L. Lim	5.15	8069
	Sra. N. Dolabjian	5.15.07	6256
	Sra. P. Romano	5.15	6242
Oficiales de enlace	Sr. R. Deslauriers	5.15	6239

Servicios administrativos y a las conferencias

Director de administración y servicios	Sr. A.P. Singh	4.10	8224
Encargado de asuntos administrativos de la Asamblea	Sr. M. Blanch	4.10	6798
Asistente de asuntos Administrativos, Sección de imprenta	Sr. J. Daoust	A.10	8205
Encargado de los servicios de edificios/Coordinador ajunto de seguridad	Sr. L. Koukoui	4.10.40	6439
Coordinador de servicios a las conferencias	Sr. J. Gajardo	4.10.41	5737
Jefa interina de la Sección de interpretación	Sra. E. McCarthy	9.10	8391
Encargada del control de documentos	Sra. D. Rahmani	9.20	8127
Encargada de la Secretaría del Consejo	Sra. C. Rideout	4.05	8019
Oficiala adjunta de servicios a las conferencias y Supervisora de inscripciones	Sra. R. Zagoritis	4.10	8226
Supervisora/coordinadora, Servicio de información de la Asamblea y programa de actividades del Comité de bienvenida	Sra. A.-M. Steiman	11.30	6320
Supervisor de distribución	Sr. G. Beaudet	1.10	8109
Jefa interina, Sección inglesa y de publicaciones	Sra. N. Shewan	8.25	6708
Jefe, Sección francesa	Sr. P. Butler	9.05.70	8140
Jefa, Sección española	Sra. A. Cuadra-Lindstrom	9.25	6791
Jefe, Sección rusa	Sr. V.A. Gapakov	8.20	8148
Jefe, Sección árabe	Sr. G. M. Elbushra	8.10	8318
Jefe, Sección china	Sr. Keli Li	10.05.02	8354
Jefa, Sección de terminología, referencias y documentos	Sra. F. Chartrand	9.15	8125
Encargado de personal	Sr. S. Ahmad	4.35.20	8349
Encargado de viajes	Sr. E. Liapakis	4.20	8095

		<i>Oficina</i>	<i>Teléfono interno</i>
<i>Oficina de relaciones exteriores e información</i>			
Jefa, Oficina de relaciones exteriores e información pública	Sra. L. Boisvert	12.10	8040
Oficial de información pública	Sr. D. Chagnon	12.05	8220
<i>Oficina de planificación y coordinación global</i>			
Jefe, Oficina de planificación y coordinación global	Sr. V. Zubkov	12.50	8183
<i>Dirección de cooperación técnica</i>			
Director	Sr. R. J. Hughes-Thiessen	25.037	8065
Secciones de actividades de las misiones			
África	Sra. N. Onyedim	25.052	6377
Las Américas	Sr. D. Martínez	25.041	7056
Asia y Pacífico	Sr. W. Sander-Fischer	25.074	6767
Europa y Oriente Medio	Sr. B. Hodge	25.069	8352
Sección de adquisiciones de los servicios exteriores	Sr. R. Gallego	25.097	8058
Sección de personal de misiones	Sr. R. Sergerie	25.089	8071
Oficina central TRAINAIR	Sr. F. Marrero	25.021	7028

